

【プレミアムプラン申込への注意点 -Notes of Premium Plan-】

①プレミアムプランとは、ゴールドプラン(「1日最大2回のレッスン受講可能」な利用プラン、月会費9,000円)の長期継続者特典としての割引プランとして扱うものとする。

Premium Plan is a privilege of discount for long terms users who make use of Gold Plan (2 lessons a day for ¥9,000/month).

②支払方法はペイパル、銀行振込、またはスマートピットを利用できる。ペイパル決済は毎月決済が実行される定期決済ではなく、6ヶ月分45,000円の決済が1回実行され、その6ヶ月後において、自動的に再度決済は実行されないものとする。

You can pay the fee through PayPal, bank transfer and Smart Pit. In PayPal settlement, the dues (¥45,000 for six months) will be withdrawn once and it will never carry out automatically after six months.

③お客様より特に有料サービス開始日の指定がない限り、当スクールにて入金確認日を有料サービス開始日とする。有料サービス開始日の指定については銀行振込とスマートピットでの支払のみ有効で、入金日当日を申請期限日とする。

In case you don't specify the date when you started paid service, we usually settle it when you make your payment. We accept to specify the commencement date through bank transfer and Smart Pit only, and we reckon the payment date as a deadline for accepting applications.

④有料サービスの提供は有料サービス開始日より継続した6ヶ月間とし、7ヶ月目以降への振り替えなどは行わないものとする。

The service is good for six months straight from the date you started and we can't extend any lessons after six months.

⑤有料サービス開始日から翌月の該当前日までを「1ヶ月」として換算し、翌月以降も同様とする。

The estimated cost for a one month contract will start from the date of paid service started and will end on the day before of the following month.

例1 -Example1-

10月10日が有料サービス開始日の場合には、11月9日までが1ヶ月

In case upon payment and paid service starts on October 10<sup>th</sup>, one month contract will last until November 9<sup>th</sup>.

例2 -Example2-

11月1日が有料サービス開始日の場合には、翌年4月30日までが6ヶ月

In case upon payment and paid service starts on November 1<sup>st</sup>, six months contract will last

until April 30<sup>th</sup> of the following year

**【プレミアムプランの中途解約・返金の注意点 - Notice: Early Termination and Refund of Premium Plan- 】**

①解約の申し出があった翌月分からは解約及び返金の対象となり、当該解約申し込みをした月の残金分を日割り計算等により返金する事は出来ません。

We deal with early termination and refund only for the months that are not used, however we cannot refund on a daily basis on which you applied.

②解約の申し込み後でも当該解約申し込みをした月の最終日までは有料サービスの提供を受ける事が出来るものとする。

You can use paid service until the end of the applicable month even after you had already finished the termination procedure.

③当サービス利用の有無に関係なく、サービス提供開始日より4ヶ月間は解約希望の返金に応じるが、5ヶ月目以降は④⑤及び例に掲げた下記計算方法により残金が発生しない為、解約には応じるが返金はしないものとする。解約・返金の希望はカスタマーサポートまでご連絡ください。

Although we deal with a refund within four months regardless of paid service used, we cannot refund after four months because you don't have balance as you follow ④ and ⑤ rules. Please don't hesitate to contact our customer support for further clarification and inquiries.

④プレミアムプランは、「ゴールドプランの長期継続者特典としての割引」との扱いであるため、中途解約の際にはその特典は適用されず、ゴールドプランの正規価格により提供済みのサービス料を算出する。

We set up Premium Plan as a special discount plan for long terms users of Gold Plan. In case of the early termination of Premium Plan, we calculate the provided lessons by the Regular price of Gold Plan and the member can't avail of its privilege then.

⑤返金額は45,000円から提供済サービス料(\*1)と手数料を差し引いた金額を返金する。また、その手数料は残金の20%とする。

The refund is the amount deducted from the provided fee and charge from ¥45,000. The charge is 20% of the balance.

例 -Example-

12月1日に有料サービスを開始し、4ヶ月目にあたる3月1日～31日までに解約申請をして返金する場合

If you started to make use of the paid service on December 1<sup>st</sup>, then you can avail of a refund if you apply by the end of March; however, you can still avail of the refund within four months from the day you paid.

| プラン<br>Price Plan  | サービス提供済み月数<br>The service provision months   | 手数料<br>Charge                                       | 返金<br>Refund |
|--|--|---|--------------|
| プレミアムプラン<br>1日2回6ヶ月継続<br>45,000円<br>Premium Plan:<br>2 lessons a day,<br>for 6 months straight | ゴールドプラン<br>1日2回<br>適用4ヶ月:36,000円<br>Gold Plan:<br>2 lessons a day<br>¥36,000 for 4months | 残金の20%<br>1,800円<br>20% of<br>the balance<br>¥1,800 | ¥7,200       |

(\*1) 1ヶ月あたりの会費を9,000円（ゴールドプランの正規価格）として計算。④に記載の通り、プレミアムプランはゴールドプランの長期割引プランとして扱うため。

Calculate a monthly fee as ¥9,000 (Regular price of Gold plan). As we write on ④, we set up Premium plan as a special discount plan for long terms users of Gold Plan.

⑥返金はおお客様の指定銀行口座へと振込み、その際に生じる振込手数料はおお客様の負担とさせていただきますので予めご了承ください。

We will transfer a refund of ⑤ into customer's bank account. Please be reminded that all bank transfer fees will be charged from your account.

